

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie może stać się. Niech stanie się zaś — Bóg prawdą, każdy zaś człowiek kłamcą, tak jak napisane jest: Żebyś — okazał się sprawiedliwy w — słowach Twych i zwyciężył w — sądzie Cię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie oby stało się niech staje się zaś Bóg prawdziwy każdy zaś człowiek kłamca tak jak jest napisane jakkolwiek zostałbyś uznany za sprawiedliwego w słowach twoich i zwyciężyłbyś podczas być sądzonym ci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W żadnym razie! Niech Bóg zostaje prawdomówny,* każdy zaś człowiek kłamcą,** jak napisano: Aby okazało się, że masz słusność w swoich słowach, i byś zwyciężył, gdy będziesz sądzony .*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie może stać się; niech stanie się zaś Bóg prawdomówny, każdy zaś człowiek kłamliwy*, tak jak jest napisane: Żeby zostałbyś uznany za sprawiedliwego w słowach Twych i zwyciężysz podczas być sądzonym Ty. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie oby stało się niech staje się zaś Bóg prawdziwy każdy zaś człowiek kłamca tak, jak jest napisane jakkolwiek zostałbyś uznany za sprawiedliwego w słowach twoich i zwyciężyłbyś podczas być sądzonym ci

1) $\langle x \rangle 630 \text{ 1:2} \langle /x \rangle$

2) $\langle x \rangle 230 \ 116:11$

3) Cytat za G; wg BHS (<x>230 51:6</x>) : Tak, byś był usprawiedliwiony w swoich słowach, czysty w swoim sądzie, הַטָּפֶשֶׁב הַכִּזְתָּרַבְבֵּדב קִדְצַת נְעֻמַל.

4) $\langle x \rangle 230.514$

5) Ściślej: kłamca.

5) Ściślej: kłamca.